

# beurer FM 39



- |            |   |    |
|------------|---|----|
| <b>D</b>   | <b>Shiatsu-Fußmassagegerät</b><br>Gebrauchsanweisung .....                        | 2  |
| <b>GB</b>  | <b>Shiatsu foot massager</b><br>Instruction for Use .....                         | 7  |
| <b>F</b>   | <b>Appareil de massage Shiatsu</b><br>des pieds<br>Mode d'emploi.....             | 12 |
| <b>E</b>   | <b>Aparato de masaje Shiatsu de pies</b><br>Instrucciones para el uso .....       | 17 |
| <b>I</b>   | <b>Apparecchio per massaggio ai</b><br>piedi Shiatsu<br>Istruzioni per l'uso..... | 22 |
| <b>TR</b>  | <b>Shiatsu ayak masajı cihazı</b><br>Kullanma Talimatı .....                      | 27 |
| <b>RUS</b> | <b>Прибор шиацу для массажа ног</b><br>Инструкция по применению ..                | 32 |
| <b>PL</b>  | <b>Masażer shiatsu do stóp</b><br>Instrukcja obsługi.....                         | 38 |

## Inhalt

1. Über die Shiatsu-Massage .....	3	7. Bedienung .....	5
2. Zum Kennenlernen .....	3	8. Pflege und Aufbewahrung .....	6
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	3	9. Was tun bei Problemen? .....	6
4. Sicherheitshinweise.....	4	10. Garantie und Service .....	6
5. Gerätebeschreibung .....	5		
6. Inbetriebnahme .....	5		

---

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Luft und Beauty.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## Lieferumfang

- Shiatsu-Fußmassagegerät
- Diese Gebrauchsanweisung

### **WARNUNG**

- Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie entsorgt werden. Ist sie nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze empfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.
- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.

## Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:



**WARNUNG** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



**ACHTUNG** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



**Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.

## 1. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

## 2. Zum Kennenlernen

In Ihrem Shiatsu Massagegerät befinden sich 6 rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen.

Entspannen Sie sich und Ihre Füße bei der Benutzung dieses Fußmassagegeräts.

Es kann folgende wohltuende Wirkungen entfalten:

- Anregung der Durchblutung,
- Förderung der Zellregeneration,
- Revitalisierung und Belebung der Füße,
- Lockerung verspannter Muskeln.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

## 3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist für die Fußmassage bestimmt. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Verwenden Sie das Massagegerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung im Bereich der Füße (z.B. offene Wunden, Warzen, Fußpilz),
- nicht bei Tieren,
- nicht länger als 15 Minuten.

Betreiben Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie unsicher sind ob das Massagegerät für Sie geeignet ist,
- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Fuß hinter sich haben,
- bei Diabetes, Thrombosen,
- bei Bein- bzw. Fußleiden (z.B. Krampfadern, Venenentzündungen),
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

## 4. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



### **WARNUNG**

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

### **Stromschlag**



### **WARNUNG**

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gerät.

Stellen Sie sicher, dass das Massagegerät, der Schalter und die Netzleitung nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna),
- nur mit trockenen Händen.

Ziehen, verdrehen und knicken Sie das Netzkabel nicht. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht über scharfe oder spitze Gegenstände gelegt oder gezogen wird.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.

Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

### **Reparatur**



### **WARNUNG**

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

### **Brandgefahr**



### **WARNUNG**

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind,
- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

## Handhabung



### ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

## Entsorgung



### ACHTUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

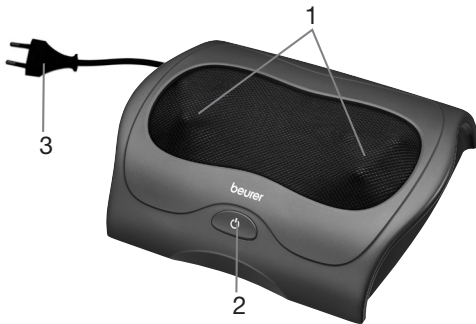
Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 5. Gerätebeschreibung

### Shiatsu Fußmassagegerät



1. Plattform mit jeweils 3 Massageköpfen, die gegenläufig rotieren.

2. Taste (⏻)

1 x drücken: Shiatsu-Massage

2 x drücken: Wärmefunktion zuschalten

3 x drücken: Aus

3. Netzstecker

## 6. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Überprüfen Sie Gerät, Netzstecker und Kabel auf Beschädigungen.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Kabel stolpersicher legen.

## 7. Bedienung

In bequemer Sitzhaltung platzieren Sie Ihre Füße auf den zwei Plattformen. Ein Verrutschen des Gerätes wird durch die Gummifüße auf der Geräteunterseite verhindert.

Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste (⏻) ein. Um die Wärmefunktion zuzuschalten, drücken Sie die Taste (⏻) erneut. Drücken Sie die Taste (⏻) wiederholt, um das Gerät auszuschalten.

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.



### Hinweis

- Benutzen Sie das Massagegerät max. 15 Minuten. Bei längerer Massagedauer kann die Überstimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen.

Durch die Massage eines bestimmten Punktes auf der Fußsohle können die jeweiligen Organe des Körpers beeinflusst werden. Es ist jedoch empfehlenswert, sich vor der Punktreflexzonen-Massage durch Literatur und den Arzt zu informieren, um den für Sie gewünschten Effekt zu erzielen.

## 8. Pflege und Aufbewahrung

### Reinigung



#### WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

### Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

## 9. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
<b>Massageköpfe rotieren verlangsamt.</b>	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Massageköpfe freilegen.
<b>Massageköpfe bewegen sich nicht.</b>	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Überhitzungsschutz ausgelöst.	Gerät vom Stromnetz trennen, mindestens 15 Minuten warten, erneut einstecken und einschalten.

## 10. Garantie und Service

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Ulm (Germany) geltend zu machen.

**Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:**

#### Service Hotline:

Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144

E-Mail: [kd@beurer.de](mailto:kd@beurer.de)

[www.beurer.com](http://www.beurer.com)

**Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:**

Beurer GmbH

Servicecenter

Lessingstraße 10 b

89231 Neu-Ulm

Germany

## Contents

1. About Shiatsu massage .....	8	7. Operation.....	10
2. Getting to know your appliance .....	8	8. Care and storage .....	11
3. Proper use .....	8	9. In the event of problems.....	11
4. Safety information .....	9		
5. Appliance description .....	10		
6. Start-up .....	10		

## Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications related to heating, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage, air and beauty.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

## Items included in the package

- Shiatsu foot massager
- These operating instructions

### **WARNING**

- The device is only intended for domestic/private use, not for commercial use.
- This device may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be disposed of. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- The device has a hot surface. Persons sensitive to heat must be careful when using the device.
- Never insert any objects into openings on the device, and never insert anything into the rotating parts. Make sure that all moving parts can move freely at all times.

## Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



**WARNING** Warning of risks of injury or health hazards.



**CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories.



**Note** Important information.



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.

## 1. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure.

## 2. Getting to know your appliance

The 6 rotating massage heads in your Shiatsu massager imitate the pressure and kneading movements of a Shiatsu massage.

Relax yourself and your feet with this foot massager.

It can have the following beneficial effects:

- stimulates the circulation,
- promotes cell regeneration,
- revitalises and invigorates the feet,
- relaxes tense muscles.

The device is for **private use only and is not intended** for medical or commercial purposes.

## 3. Proper use

This device is intended for foot massage. Do not use the massager if one or several of the following warnings applies to you. If you are unsure whether the massager is suitable for you, please consult your doctor.

Do not use the massager

- if you have a changes caused by disease or injury in the region of your foot (e.g. open wounds, warts, fungal infection),
- with animals,
- no longer than 15 minutes.

Never allow the unit to operate unsupervised.

Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

You should consult your doctor before using the massager, especially

- If you are unsure whether the massager is suitable for you
- if you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on one of your feet,
- if you have diabetes or thrombosis,
- if you have leg or foot conditions (e.g. varicose veins, vein inflammations),
- if you have pains of unclear origin.



The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

## 4. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



### **WARNING**

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

### **Electric shock**



### **WARNING**

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- With the mains voltage specified on the device only.
- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Never open the device for any reason.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water, steam or other fluids.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only in dry inside rooms (e.g. never in the bathtub or sauna).
- Only with dry hands.

Do not pull, twist or kink the power cord. Do not stick in any pins, needles or sharp objects. Take care not to lay out or pull the power cord over sharp or pointed objects.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.

Do not subject the device to any impact and do not drop it.

### **Repairs**



### **WARNING**

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.

### **Fire hazard**



### **WARNING**

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never leave the device unsupervised, particularly if children are around.
- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

## Handling



### CAUTION

- Switch the device off and disconnect the power supply after every use and before every cleaning.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

## Disposal



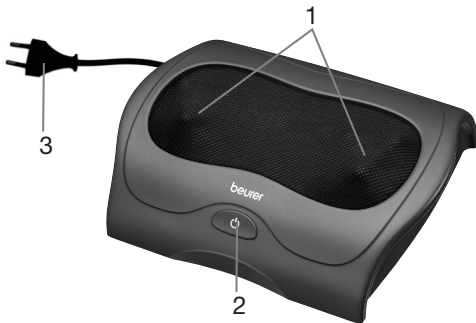
### CAUTION

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



## 5. Appliance description

### Shiatsu foot massager



1. Platform with 3 massage heads that rotate in opposite directions.
2. Button (⏻)  
Press 1x: Shiatsu massage  
Press 2x: activates the heat function  
Press 3x: off
3. Mains plug

## 6. Start-up

- Remove the packaging.
- Check the device, power supply and cables for damage.
- Connect the device to the mains power supply.
- Route the cable safely so that there is no risk of anyone tripping over it.

## 7. Operation

When seated comfortably place your feet on the two platforms. The rubber feet on the base of the unit prevent it from sliding.

Switch on the massager with the (⏻) button. Press the (⏻) button again to activate the heat function. Press the (⏻) button repeatedly to switch the device off.

The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.



### Note

- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. Otherwise, using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.

Massage of a specific point on the sole of the foot may influence the corresponding organ of the body. However, we recommend studying relevant literature and asking your doctor before using point reflex zone massage to achieve the desired effect.

## 8. Care and storage

### CLEANING



#### WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Clean the device with a slightly damp cloth. If it is very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution.
- Small marks can be removed using a cloth or damp sponge, and some liquid delicate laundry detergent where necessary. Do not use any solvent-based cleaning products.
- Do not use the device again until it is completely dry.

### Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

## 9. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
<b>Massage heads rotating at reduced speed.</b>	The load on the massage heads is too great.	Release the massage heads.
<b>Massage heads not moving.</b>	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Overheating protection tripped.	Disconnect the device from the power supply, wait at least 15 minutes, then plug in again and switch on.

**Sommaire**

1. Au sujet du massage shiatsu.....	13	6. Mise en service.....	15
2. Premières expériences .....	13	7. Utilisation.....	15
3. Utilisation conforme aux indications .....	13	8. Entretien et rangement .....	16
4. Remarques de sécurité .....	14	9. Que faire en cas de problème ? .....	16
5. Description de l'appareil.....	15		

**Chère cliente, cher client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité auxquels ils sont soumis. Nos produits couvrent les domaines de la chaleur, du poids, de la pression sanguine, de la température corporelle, de la thérapie douce, des massages, de l'amélioration de l'air et de la beauté.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

**Fourniture**





- Appareil de massage Shiatsu des pieds
- Le présent mode d'emploi

**⚠ AVERTISSEMENT**

- L'appareil ne doit être utilisé que dans un environnement domestique/privé et pas dans un cadre professionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être mis au rebut.
- La surface de l'appareil est chaude. Les personnes sensibles à la chaleur doivent faire attention lors de l'utilisation de cet appareil.
- Ne mettez aucun objet dans les ouvertures ni dans les pièces rotatives. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.

## Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :

-  **AVERTISSEMENT** Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.
-  **ATTENTION** Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.
-  **Remarque** Remarque relative à des informations importantes.
-  L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.

## 1. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

## 2. Premières expériences

Votre appareil de massage Shiatsu contient 6 têtes de massage rotatives qui imitent les mouvements de pression et de friction d'un massage Shiatsu.

Appareil de massage des pieds pour votre détente et celle de vos pieds.

Ses effets bienfaits sont les suivants :

- Activation de la circulation sanguine.
- Stimulation de la régénération cellulaire.
- Revitalisation et remise en forme des pieds.
- Décontraction des muscles tendus.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

## 3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est destiné uniquement à un massage des pieds. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes dans l'un des cas suivants. Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil de massage est adapté à votre cas, consultez un médecin.

N'utilisez pas l'appareil de massage

- en cas de modification pathologique ou de lésions au niveau des pieds (par ex. plaie ouverte, verrues, mycoses),
- pour les animaux,
- pas plus de 15 minutes.

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Consultez un médecin avant d'utiliser l'appareil de massage, surtout

- si vous n'êtes pas sûr que l'appareil de massage est adapté à votre cas,
- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau des pieds,
- en cas de diabète, de thromboses,
- en cas d'affections aux jambes et/ou aux pieds (par ex. varices, phlébites),
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

## 4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



### AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

### Électrocution



### AVERTISSEMENT

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les cordons des surfaces chaudes. N'ouvrez en aucun l'appareil.

Veillez à ce que l'appareil de massage, l'interrupteur, la fiche et le cordon d'alimentation ne soient pas au contact d'eau, de vapeur ou d'autres liquides.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité (par ex. jamais dans la salle de bains, dans un sauna),
- qu'avec les mains sèches.

Veillez à ne pas tirer, tordre ou plier le cordon d'alimentation. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus. Veillez à ne pas poser ou tirer le cordon d'alimentation sur des objets tranchants ou pointus.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.

Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

### Réparations



### AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.

### Risque d'incendie



### AVERTISSEMENT

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sans surveillance, notamment en présence d'enfants à proximité,
- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

## Manipulation



### ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

## Elimination



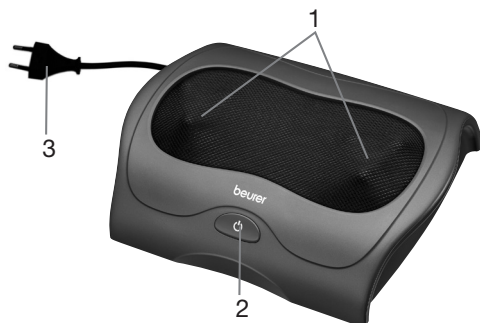
### ATTENTION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## 5. Description de l'appareil

### Appareil de massage Shiatsu des pieds



1. Plateforme avec chacune 3 têtes de massage tournant dans le sens opposé.
2. Touche (⏻)  
En appuyant 1 fois : massage Shiatsu  
En appuyant 2 fois : activation de la fonction diffusion de chaleur  
En appuyant 3 fois : arrêt
3. Prise

## 6. Mise en service

- Retirez l'emballage.
- Vérifiez que l'appareil, la fiche secteur et le cordon ne présentent aucun dommage.
- Branchez l'appareil sur le secteur.
- Disposez le cordon de sorte à ne pas trébucher dessus.

## 7. Utilisation

Pour une position assise confortable, placez vos pieds sur les deux plateformes. Les pieds en caoutchouc disposés sous l'appareil l'empêche de glisser.

Allumez l'appareil de massage avec la touche (⏻). Pour activer la fonction de chauffage, appuyez à nouveau sur la touche (⏻). Appuyez à nouveau sur la touche (⏻) pour éteindre l'appareil.

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.



### Remarque

- Utilisez l'appareil de massage max. 15 minutes. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre.

Le massage d'un point particulier de la plante du pied peut avoir un effet sur un organe du corps correspondant. Cependant, avant d'effectuer un massage des zones réflexes, il est recommandé de se documenter et de consulter un médecin afin d'obtenir l'effet désiré.

## 8. Entretien et rangement

### Nettoyage



#### AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Utilisez un chiffon légèrement humide pour nettoyer l'appareil. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive.
- Les petites taches peuvent être éliminées avec un chiffon ou un gant humide et éventuellement un peu de lessive liquide pour linge délicat. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant des solvants.
- Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est tout à fait sec.

### Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

## 9. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
<b>Rotation ralentie des têtes de massage.</b>	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Dégagez les têtes de massage.
<b>Les têtes de massage ne bougent pas.</b>	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.
	Protection contre la surchauffe déclenchée.	Débranchez l'appareil de la prise, attendez au moins 15 minutes, rebranchez et rallumez.



## Contenido

1. Acerca del masaje Shiatsu .....	18	6. Utilización .....	20
2. Información general.....	18	7. Manejo.....	20
3. Uso correcto.....	18	8. Cuidado y conservación.....	21
4. Indicaciones de seguridad .....	19	9. Solución de problemas.....	21
5. Descripción del aparato .....	20		

## Estimada clienta, estimado cliente:

Nos alegramos de que haya elegido un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en los sectores de energía térmica, peso, presión arterial, temperatura corporal, pulso, tratamiento suave, masaje, aire y belleza.

Lea detenidamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, asegúrese de que estén accesibles para otros usuarios y respete las indicaciones.

Atentamente,  
El equipo de Beurer

## Artículos suministrados

- Aparato de masaje Shiatsu de pies
- Estas instrucciones de uso

## ADVERTENCIA

- Este aparato está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigiladas o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.
- La superficie del aparato está caliente. Las personas que son sensibles al calor deben tener especial cuidado al utilizar este aparato.
- No introduzca objetos en los orificios del aparato ni en las piezas rotatorias. Asegúrese de que las piezas móviles se puedan mover bien.

## Símbolos

En las presentes instrucciones de uso y en la placa de características se utilizan los siguientes símbolos:



**ADVERTENCIA** Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones o para la salud.



**ATENCIÓN** Indicación de seguridad sobre posibles daños del aparato o los accesorios.



**Nota** Indicación de información importante.



El aparato tiene una protección de aislamiento doble y cumple con los requisitos de la clase de protección 2.

## 1. Acerca del masaje Shiatsu

Shiatsu es un tipo de masaje corporal, inventado hace aproximadamente 100 años en Japón, que tiene sus raíces en la medicina tradicional china. La base de este masaje es el sistema de los canales energéticos (sistema de meridianos) del cuerpo humano.

El objetivo del masaje Shiatsu es promover el bienestar físico, emocional y espiritual de la persona que recibe el tratamiento. Para ello hay que eliminar las retenciones y bloqueos de la energía de los canales y estimular la fuerza de autorregulación del cuerpo.

El terapeuta de Shiatsu consigue este objetivo ejerciendo presión a lo largo de los canales energéticos (meridianos) mediante movimientos continuos. Aunque la traducción literal de Shiatsu es „presión dactilar“, para el masaje no solo se utilizan los dedos, sino también las palmas de las manos, los codos y las rodillas. Para conseguir la presión necesaria, el terapeuta utiliza todo su peso corporal.

## 2. Información general

Este aparato de masaje Shiatsu dispone de 6 cabezales de masaje rotativos que imitan los movimientos de presión y amasado de un masaje Shiatsu.

Relájese y relaje sus pies con este aparato de masaje de pies.

Puede tener los siguientes efectos beneficiosos:

- estimulación de la circulación sanguínea,
- estimulación de la regeneración celular,
- revitalización y reanimación de los pies,
- relajación de músculos contracturados.

El aparato está concebido únicamente para el **uso propio**, no para el uso médico o comercial.

## 3. Uso correcto

Este aparato está destinado al masaje de pies. No use el aparato de masaje si una o varias de las siguientes advertencias se pueden aplicar en su caso. Si tiene dudas de si el aparato de masaje es apropiado para usted, consulte a su médico.

No utilice el aparato de masaje

- si sufre algún tipo de trastorno o tiene alguna lesión en los pies (p. ej. heridas abiertas, verrugas, pie de atleta),
- con animales,
- durante más de 15 minutos.

No utilice nunca el aparato sin vigilancia.

Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Consulte con su médico antes de usar el aparato de masaje, sobre todo

- si no está seguro de si el aparato de masaje es adecuado para usted,
- si padece una enfermedad grave o se ha sometido a una operación en el pie,
- si padece diabetes o trombosis,
- si tiene problemas en pies o piernas (p. ej. varices, flebitis),
- si sufre dolores provocados por motivos que desconoce.

Este aparato está diseñado única y exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o irresponsable.

## 4. Indicaciones de seguridad

Lea cuidadosamente estas instrucciones de uso. La inobservancia de las siguientes indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales. Conserve estas instrucciones de uso y asegúrese de que se encuentren disponibles para los demás usuarios. Si cede el aparato a un tercero, incluya las instrucciones de uso con el mismo.



### **ADVERTENCIA**

No deje que los niños se acerquen al material de embalaje. Existe peligro de asfixia.

### **Descarga eléctrica**



### **ADVERTENCIA**

Como todos los aparatos eléctricos, este aparato de masaje debe utilizarse con extremo cuidado para evitar recibir una descarga eléctrica.

Por ello no utilice nunca el aparato:

- con una tensión de red distinta de la indicada en el aparato,
- si el aparato o sus accesorios presentan daños visibles,
- durante una tormenta.

Apague el aparato inmediatamente en caso de detectar defectos o fallos de funcionamiento y desenchúfelo de la toma de corriente. No tire del cable de corriente o del aparato para desenchufarlo. No sujete ni transporte el aparato cogiéndolo por el cable de red. Mantenga los cables alejados de las superficies calientes. No abra la carcasa bajo ninguna circunstancia.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor y el cable no entren en contacto con vapor, agua u otras sustancias líquidas.

Por ello, utilice el aparato

- únicamente en interiores secos (nunca en la bañera o sauna, por ejemplo),
- solo con las manos secas.

No tire, retuerza ni doble el cable de red. ni le clave puntas u objetos punzantes. No coloque ni tienda el cable de red sobre objetos afilados o puntiagudos.

No toque nunca un aparato que se haya caído al agua. Extraiga inmediatamente el conector de red.

No use el aparato si este o sus accesorios muestran daños visibles.

No golpee el aparato ni deje que se caiga.

### **Reparación**



### **ADVERTENCIA**

- Las reparaciones de los aparatos eléctricos solo debe llevarlas a cabo personal especializado, ya que una reparación inadecuada puede originar peligros considerables para el usuario. Para llevar a cabo las reparaciones, diríjase al servicio de atención al cliente o a un distribuidor autorizado.

### **Peligro de incendio**



### **ADVERTENCIA**

En determinadas circunstancias, el uso indebido del aparato o el incumplimiento de las presentes instrucciones pueden ocasionar peligro de incendio.

Por ello no utilice nunca el aparato de masaje:

- sin vigilancia, especialmente en presencia de niños,
- cubriendo el aparato, por ejemplo, con una manta, cojines, ...
- cerca de gasolina o de otras sustancias fácilmente inflamables.

## Manejo



### ATENCIÓN

- Se deberá desconectar y desenchufar el aparato después de cada utilización y antes de cada limpieza.
- No se siente, se tumben ni permanezca de pie con todo el peso sobre las partes móviles del aparato y no coloque objetos sobre el mismo.
  - Proteja el aparato de temperaturas elevadas.

## Eliminación



### ATENCIÓN

A fin de preservar el medio ambiente, cuando el aparato llegue al fin de su vida útil no lo deseche con la basura doméstica.

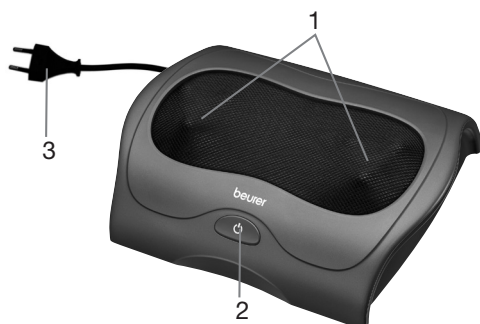
Llévelo a los puntos de recogida adecuados disponibles en su localidad. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



## 5. Descripción del aparato

### Aparato de masaje Shiatsu de pies



1. Plataforma con 3 cabezales de masaje que giran en direcciones opuestas.
2. Tecla (⏻)  
1 pulsación: Masaje Shiatsu  
2 pulsaciones: Activar función de calor  
3 pulsaciones: Desactivar
3. Conector de red

## 6. Utilización

- Retire el envoltorio.
- Compruebe que el aparato, el conector de red y el cable no presenten daños.
- Enchufe el aparato a la red eléctrica.
- Coloque el cable de forma que no se pueda tropezar con él.

## 7. Manejo

Siéntese cómodamente y coloque los pies sobre las dos plataformas. Las patas de goma de la parte inferior evitan que el aparato se desplace.

Encienda el aparato de masaje con la tecla (⏻). Para activar la función de calor, vuelva a pulsar la tecla (⏻). Vuelva a pulsar la tecla (⏻) para apagar el aparato.

El masaje debe resultar agradable y relajante en todo momento. Interrumpa el masaje, cambie de postura o la intensidad de la presión si el masaje le resulta doloroso o desagradable.



### Nota

- No utilice el aparato de masaje durante más de 15 minutos. Si el masaje es más prolongado, se puede producir una estimulación excesiva de los músculos, lo que provoca tensiones en vez de relajación.

Masajeando un punto determinado de la planta del pie se puede influir en el órgano correspondiente del cuerpo. Sin embargo, antes de realizar un masaje de reflexoterapia se recomienda informarse leyendo sobre el tema o consultando al médico para conseguir el efecto deseado.

## 8. Cuidado y conservación

### Limpieza



#### ADVERTENCIA

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato únicamente de la forma indicada. Bajo ningún concepto deben entrar líquidos en el aparato ni en los accesorios.
- Limpie el aparato con un paño ligeramente humedecido. Si hay mucha suciedad, el paño puede humedecerse también con agua ligeramente jabonosa.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es necesario, con un detergente líquido suave. No use limpiadores que contengan disolventes.
- No vuelva a utilizar el aparato hasta que esté completamente seco.

### Conservación

Si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, le recomendamos que lo guarde en su embalaje original en un ambiente seco y sin soportar cargas.

## 9. Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
Los cabezales de masaje giran lentamente.	Los cabezales de masaje se sobrecargan excesivamente.	Desbloquear los cabezales.
Los cabezales de masaje no se mueven.	El aparato no está conectado a la red.	Conecte el enchufe y encienda el aparato.
	Protección contra sobrecalentamiento activada.	Desconecte el aparato de la red eléctrica, espere al menos 15 minutos, vuelva a colocar los cabezales y encienda el aparato

**Indice**

1. Informazioni sul massaggio shiatsu .....	23	6. Messa in servizio .....	25
2. Presentazione .....	23	7. Uso .....	25
3. Uso conforme .....	23	8. Cura e Custodia .....	26
4. Avvertenze di sicurezza .....	24	9. Che fare quando sorgono problemi? .....	26
5. Descrizione dell'apparecchio .....	25		

**Gentile cliente,**

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio, aria e bellezza.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti

Il Suo team Beurer

**Stato di fornitura**





- Apparecchio per massaggio ai piedi Shiatsu
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

**⚠ AVVISIO**

- L'apparecchio è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione oppure se sono stati istruiti in merito alle misure di sicurezza e comprendono i rischi ad esse correlati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire l'apparecchio.
- L'apparecchio ha una superficie calda. Si consiglia alle persone sensibili al calore di utilizzare l'apparecchio con cautela.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio e nelle parti rotanti. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.

## Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:

- |  |                   |  |
|--|-------------------|--|
|  | <b>AVVERTENZA</b> | Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.  |
|  | <b>ATTENZIONE</b> | Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.                                     |
|  | <b>Nota</b>       | Indicazione di informazioni importanti.  |
|  |                   | L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2. |

## 1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano.

L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

## 2. Presentazione

L'apparecchio per massaggio shiatsu è dotato di 6 teste massaggianti rotanti che simulano i movimenti di pressione e manipolazione di un massaggio shiatsu.

Utilizzare questo apparecchio per il massaggio dei piedi per sentire un'ondata di benessere e rilassare i piedi.

Esso esercita le seguenti azioni benefiche:

- intensifica la circolazione sanguigna,
- stimola la generazione cellulare,
- rivitalizza e rinfresca i piedi,
- riduce la tensione della zona muscolare.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'**uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

## 3. Uso conforme

Questo apparecchio è concepito per il massaggio plantare. Non utilizzare l'apparecchio per massaggi se si riscontrano una o più delle situazioni indicate di seguito tra le avvertenze. In caso di dubbi sull'idoneità dell'apparecchio per massaggi per il proprio corpo, rivolgersi al medico di fiducia.

Non utilizzare l'apparecchio per massaggi:

- in presenza di condizioni patologiche o lesioni nella zona dei piedi (ad es. ferite aperte, verruche, micosi),
- su animali,
- non oltre 15 minuti.

Non utilizzare mai l'apparecchio lasciandolo incustodito.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Rivolgersi al proprio medico prima di utilizzare l'apparecchio per massaggi soprattutto:

- in caso di dubbi sull'idoneità dell'apparecchio per massaggi per il proprio corpo,
- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione ai piedi,
- in presenza di diabete, trombosi,
- in presenza di disturbi alle gambe o ai piedi (ad es. varici, infiammazioni venose),
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

## 4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



### **AVVERTENZA**

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

### **Scossa elettrica**



### **AVVERTENZA**

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente con la tensione di rete indicata sull'apparecchio,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento. Non sconnettere la spina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde.

Non aprire in nessun caso l'apparecchio.

Accertarsi che l'apparecchio massaggiante, l'interruttore, la spina e il cavo elettrico non vengano a contatto con acqua, vapore o altri liquidi.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente in locali asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, nella sauna),
- solo con mani asciutte,

Non tirare, storcere e piegare il cavo di alimentazione. Non infilare aghi o oggetti appuntiti. Prestare attenzione a non appoggiare o tirare il cavo di alimentazione su oggetti appuntiti o taglienti.

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.

Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

### **Riparazione**



### **AVVERTENZA**

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.

### **Pericolo d'incendio**



### **AVVERTENZA**

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai incustodito, specialmente in presenza di bambini,
- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini ...,
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.



## Manipolazione



### ATTENZIONE

Spegnere e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

## Smaltimento



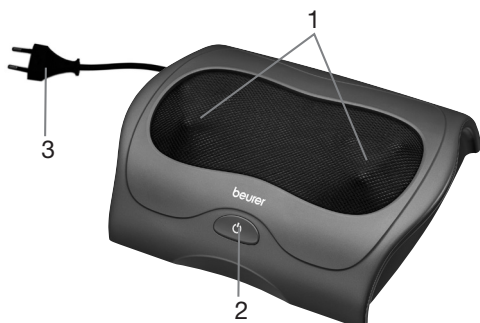
### ATTENZIONE

Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



## 5. Descrizione dell'apparecchio

### Apparecchio per massaggio ai piedi Shiatsu



1. Piattaforma con 3 teste massaggianti controrotanti.

2. Pulsante (⏻)

Premere 1 volta: massaggio shiatsu

Premere 2 volte: attivazione della funzione di riscaldamento

Premere 3 volte: spegnimento

3. Spina di alimentazione

## 6. Messa in servizio

- Rimuovere l'imballaggio.
- Controllare se l'apparecchio, la spina ed il cavo presentano segni di danni.
- Connettere l'apparecchio alla rete elettrica.
- Posare il cavo in modo tale da non presentare pericolo di inciamparvi.

## 7. Uso

Seduti in posizione comoda, appoggiare i piedi sulle due piattaforme. La base di gomma presente sul lato inferiore dell'apparecchio ne impedisce comunque lo slittamento.

Accendere l'apparecchio per massaggi con il pulsante (⏻). Per attivare la funzione di riscaldamento, premere di nuovo il pulsante (⏻). Premere ripetutamente il pulsante (⏻) per spegnere l'apparecchio.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.



### Nota

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo. Una durata più lunga del massaggio può provocare contrazioni della muscolatura invece di rilassarla.

Massaggiando zone particolari sulla pianta del piede è possibile stimolare gli organi corrispondenti del corpo. Per ottenere l'effetto desiderato, prima di effettuare il massaggio di riflessologia plantare si raccomanda comunque di informarsi leggendo la letteratura specifica e di consultare in proposito il proprio medico.

## 8. Cura e Custodia

### Pulizia



#### AVVERTENZA

- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido. Se l'apparecchio è molto sporco, inumidire leggermente il panno con acqua e sapone.
- Per rimuovere piccole macchie, utilizzare un panno o una spugna umida, ed eventualmente un detergente liquido per capi delicati. Non utilizzare detergenti contenenti solventi.
- Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.

### Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

## 9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
<b>Le testine massaggianti ruotano lentamente.</b>	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Scoprire le testine massaggianti.
<b>Le testine massaggianti non si muovono.</b>	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio.
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento.	Scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione, attendere almeno 15 minuti, collegarlo di nuovo e accenderlo.

## İçindekiler

1. Shiatsu masajı hakkında.....	28	6. Çalıştırma.....	30
2. Ürün özellikleri .....	28	7. Kullanım.....	30
3. Amacına uygun kullanım .....	28	8. Bakım ve saklama .....	31
4. Güvenlik uyarıları .....	29	9. Sorunların giderilmesi .....	31
5. Cihaz açıklaması.....	30		

## Sayın müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj, hava ve güzellik konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride gerekebileceği için saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz  
Beurer Ekibiniz

## Teslimat kapsamı

- Shiatsu ayak masaj cihazı
- Bu kullanım kılavuzu

### UYARI

- Cihaz ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde bertaraf edilmelidir. Çıkarılmıyorsa, cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazın yüzeyi sıcaktır. Sıcağa duyarlı kişiler aygıtı kullanırken dikkatli olmalıdır.
- Cihazın deliklerine ve dönen parçaların arasına hiçbir cisim sokmayın. Hareketli parçaların her zaman serbest hareket edebilir durumda olmasına dikkat edin.

## İşaretlerin açıklaması

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunda ve model etiketi üzerinde kullanılmıştır:



**UYARI**

Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınıza ilgili tehlikelere yönelik uyarılar.



**DİKKAT**

Cihaz ve aksesuarlarındaki olası hasarlar için güvenlik talimatları.



**Not**

Önemli bilgilere yönelik not.



Cihaz çift koruyucu izolasyonludur ve Koruma Sınıfı 2'ye tabidir.

## 1. Shiatsu masajı hakkında

Shiatsu yaklaşık 100 yıl önce Japonya'da geliştirilmiş olan bir masaj yöntemidir ve geleneksel Çin tıbbi düşüncesine dayanır. Bunun temeli insan bedenindeki enerji iletim yolları sistemidir (meridyen sistemi).

Shiatsu masajının amacı, masaj yapılan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığını geliştirmektir. Bunun için enerji iletim yollarındaki tıkanmalar ve birikmeler çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzenleme kuvvetleri harekete geçirilmelidir.

Shiatsu terapisti, akıcı hareketlerle enerji iletim yolları (meridyenler) boyunca baskı uygulayarak bunu sağlar. Shiatsu'nun kelime anlamı "parmak baskısı" olsa da, parmakların dışında el ayası, dirsek ve dizlerle de tedavi uygulanmaktadır. Terapist gerekli basıncı uygulayabilmek için vücut ağırlığının tamamını kullanır.

## 2. Ürün özellikleri

Shiatsu masaj cihazınızda, bir Shiatsu masajının bastırma ve ovma hareketlerini taklit eden 6 dönen masaj başlığı vardır.

Bu ayak masaj cihazını kullanırken kendinizi ve ayaklarınızı gevşetin.

Aşağıdaki rahatlatıcı etkiler meydana gelir:

- Kan dolaşımı harekete geçirilir,
- Hücre rejenerasyonu teşvik edilir,
- Ayaklar yeniden canlanır,
- Gergin kaslar gevşer.

Cihaz **kişisel kullanım**, içindir; tıbbi veya ticari kullanıma uygun değildir.

## 3. Amacına uygun kullanım

Bu cihaz, ayak masajı için tasarlanmıştır. Masaj cihazını, aşağıdaki uyarılardan biri veya birden fazlası sizin için geçerliyse kullanmayın. Masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışın.

Masaj cihazını

- ayaklarda patolojik bir değişiklik veya yaralanma (örn. açık yaralar, siğiller, ayak mantarı) mevcut olduğunda kullanmayın,
- hayvanlar üzerinde kullanmayın,
- 15 dakikadan uzun süre kullanmayın.

Cihazı asla gözetimsiz çalıştırmayın.

Çocuklar cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmalıdır.

Masaj cihazını kullanmadan önce, özellikle aşağıdaki durumlarda doktorunuza danışın:

- Masaj cihazının size uygun olup olmadığından emin değilseniz,
- Ağır bir hastalığınız varsa veya ayağınızdan bir ameliyat geçirdiyse,
- Diyabet, tromboz durumunda,
- Bacağınızda veya ayağınızda hastalıklar (örn. varis, venöz enfeksiyon) varsa,
- Nedeni belirlenmeyen ağrı durumunda.

Cihaz sadece bu kullanım kılavuzunda açıklanan şekilde kullanım için tasarlanmıştır. Nizami olmayan ve dikkatsiz kullanımdan ötürü oluşacak hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

## 4. Güvenlik uyarıları

Bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun! Aşağıdaki notların dikkate alınmaması, kişisel yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir. Kullanım kılavuzunu saklayın ve diğer kullanıcıların da erişebilmesini sağlayın. Cihazı devretmeniz durumunda bu kullanım kılavuzunu da verin.



### UYARI

Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.

### Elektrik çarpması



### UYARI

Elektrik çarpması tehlikesinden kaçınmak için, her elektrikli cihaz gibi bu masaj cihazı da dikkatli biçimde kullanılmalıdır.

Bu nedenle cihazınızı çalıştırırken şunlara dikkat edin:

- Cihaz sadece üzerinde belirtilen elektrik voltajı ile çalıştırılmalıdır,
- Cihaz veya aksesuarda görünür bir hasar olmamalıdır,
- Fırtına sırasında çalıştırılmamalıdır.

Arıza veya fonksiyon bozukluğu durumunda cihazı hemen kapatın ve cihazın fişini prizden çekin. Fişi prizden çekerken elektrik kablosundan veya cihazdan tutarak çekmeyin. Cihazı elektrik kablosundan tutmayın veya bu şekilde taşımayın. Kablo ve sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakın. Cihazın içini kesinlikle açmayın.

Masaj cihazının, şalterin ve elektrik kablosunun su, buhar veya diğer sıvılara temas etmemesine dikkat edin.

Cihazınızı bu nedenle

- Sadece kuru iç ortamlarda kullanınız (örn. asla banyo küvetinde, saunada değil),
- Sadece elleriniz kuruyken kullanın.

Elektrik kablosunu çekmeyin, kıvrımayın ve bükmeyin. İğne veya sivri uçlu herhangi bir cisim sokmayın. Elektrik kablosunun keskin veya sivri nesnelere üzerine konulmasına veya bunlar üzerinden çekilmesine dikkat edin.

Suya düşmüş bir cihaza kesinlikle dokunmayın. Hemen fişi çekin.

Cihazda veya aksesuarda görünür bir hasar varsa, cihazı kullanmayın.

Cihazı hiçbir şekilde darbeye maruz bırakmayın ve yere düşürmeyin.

### Onarım



### UYARI

- Elektronik cihaz onarımları yalnızca kalifiye elemanlar tarafından yapılabilir. Nizami olmayan onarımlar kullanıcı için ciddi tehlikeler oluşturabilir. Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.

### Yangın tehlikesi



### UYARI

Amacına uygun olmayan kullanım veya kullanma talimatının dikkate alınmaması gibi durumlar yangın tehlikesine yol açar!

Bu nedenle masaj cihazınızı çalıştırırken şunlara dikkat edin:

- Asla, özellikle de çocuklar yakınındayken gözetimsiz halde çalıştırmayın,
- Asla bir örtü altında kullanmayın, örn. battaniye, yastık, ...
- Asla benzin veya benzeri kolay alev alabilen maddelerin yakınında kullanmayın.

### Kullanım



### DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlikten önce cihaz kapatılmalı ve fişi prizden çıkarılmalıdır.

- Cihazın hareketli parçalarına tüm ağırlığınızla oturmayın, yatmayın ya da üzerinde durmayın ve cihazın üstüne hiçbir yabancı nesne koymayın.
- Cihazı yüksek sıcaklıklardan koruyun.

## Bertaraf etme



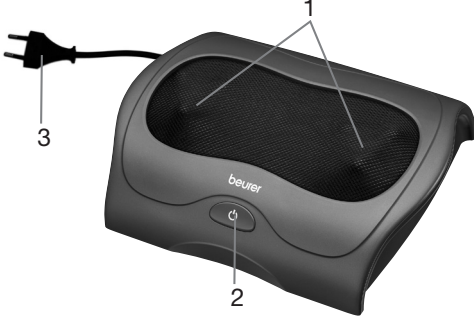
### DİKKAT

Çevreyi korumak için, kullanım ömrü dolan cihazı evsel atıklarla beraber bertaraf etmeyin. Cihaz, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri aracılığıyla bertaraf edilmelidir. Cihazı, elektrikli ve elektronik hurda cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.



## 5. Cihaz açıklaması

### Shiatsu ayak masaj cihazı



1. Karşılıklı olarak dönen 3 masaj başlıklı platform.
2. Düğme (⏻)  
1 x basın: Shiatsu masajı  
2 x basın: Isı fonksiyonunu devreye sokma  
3 x basın: Kapalı
3. Elektrik fişi

## 6. Çalıştırma

- Ambalajı açın.
- Cihaz, fiş ve kabloda hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazı güç kaynağına bağlayın.
- Kabloyu hiç kimsenin yürüyüşünü engellemeyecek şekilde yerleştirin.

## 7. Kullanım

Rahat bir şekilde oturarak ayaklarınızı iki platforma yerleştirin. Cihazın alt tarafında bulunan lastik ayakların cihazın kaymasını önler.

Masaj cihazını düğmeye (⏻) basarak açın. Isı fonksiyonunu devreye sokmak için düğmeye (⏻) tekrar basın. Cihazı kapatmak için düğmeye (⏻) tekrar basın.

Masaj her zaman iyi hissettirmeli ve rahatlatmalıdır. Masaj sırasında canınız yanar veya rahatsızlık hissederseniz, masajı durdurun veya pozisyonunuzu veya baskı basıncını değiştirin.



### Bilgi

- Masaj cihazını en fazla 15 dakika kullanın. Daha uzun masaj süreleri, kasların aşırı uyarılmasına ve gevşeyecekleri yerde kasılmalarına neden olabilir.

Ayak tabanındaki belli bir noktaya masaj uygulayarak vücuttaki o noktaya karşılık gelen organlara etki edilebilir. Ancak istenen etkinin elde edilebilmesi için, refleks noktaları masajı yapılmadan önce literatüre ve doktora başvurulmalıdır.

## 8. Bakım ve saklama

### Temizleme



#### UYARI

- Her temizlikten önce cihazın fişini prizden çıkarın.
- Cihazı yalnızca belirtilen şekilde temizleyin. Cihaza veya aksesuarlara kesinlikle su girmemelidir.
- Cihazı hafifçe nemlendirilmiş bir bezle temizleyin. Cihaz çok kirliyse, bezi hafif sabunlu su ile nemlendirebilirsiniz.
- Küçük lekeler bir bezle veya nemli bir süngerle ve biraz sıvı deterjanla temizlenebilir. Çözücü maddeler içeren temizlik malzemeleri kullanmayın.
- Cihazı, tamamen kuruyana dek kullanmayın.

### Saklama

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal ambalajı içinde, kuru bir ortamda ve üzerinde ağırlık olmadan muhafaza etmenizi öneririz.

## 9. Sorunların giderilmesi

Sorun	Neden	Çözüm
Masaj başlıkları yavaş dönüyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenilmiştir.	Masaj başlıklarını gevşek bırakın.
Masaj başlıkları hareket etmiyor.	Cihaz şebekeye bağlı değildir.	Elektrik fişini takın ve cihazı çalıştırın.
	Aşırı ısınma koruması tetiklendi.	Cihazı elektrik şebekesinden ayırın, en az 15 dakika bekleyin, tekrar takın ve çalıştırın.

## Содержание

1. О массаже шиацу .....	33	7. Управление.....	36
2. Для ознакомления .....	34	8. Уход и хранение.....	36
3. Использование по назначению .....	34	9. Что делать при возникновении проблем? ..	37
4. Указания по технике безопасности.....	34	10. Гарантия.....	37
5. Описание прибора.....	36		
6. Подготовка к работе.....	36		

---

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для мягкой терапии, массажа, очистки воздуха и косметического ухода. Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,  
компания Beurer

## Комплект поставки

- Прибор для массажа ног шиацу
- Данная инструкция по применению







## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если он несъемный, то необходимо утилизировать весь прибор.
- Поверхность прибора нагревается во время работы. Лица, чувствительные к теплу, должны соблюдать осторожность при использовании прибора.
- Не помещайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части перемещались свободно.

## **Пояснения к символам**

В инструкции по применению и на заводской табличке используются следующие символы:

- |  |                        |   |
|--|------------------------|---|
|    | <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> | Предупреждает об опасности травмирования или угрозе здоровью.                   |
|   | <b>ВНИМАНИЕ</b>        | Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.                     |
|  | <b>Указание</b>        | Указывает на важную информацию.   |
|  |                        | Прибор имеет двойную защитную изоляцию и поэтому соответствует классу защиты 2. |

## **1. О массаже шиацу**

Шиацу — это разработанный около 100 лет назад в Японии вид массажа, опирающийся на представления традиционной китайской медицины. В его основе находится система энергетических каналов (меридианов) человеческого тела.

Цель массажа шиацу — улучшение психического, эмоционального и душевного самочувствия пациента. Для этого необходимо снять энергетическую блокировку и «заторы» в энергетических каналах и стимулировать процессы саморегуляции организма.

С этой целью специалист по массажу шиацу выполняет плавные движения с нажимом вдоль энергетических каналов (меридианов). Хотя в дословном переводе слово «шиацу» означает «надавливание пальцами», манипуляции выполняются не только пальцами, но и ладонями (возвышениями больших пальцев рук), локтями и коленями. Массажист использует весь свой вес, чтобы создать необходимое давление.

## 2. Для ознакомления

В Вашем приборе для массажа шиацу находятся 6 вращающихся массажных головок, которые имитируют надавливание и разминание, характерные для массажа шиацу.

С помощью прибора для массажа ног Вы сможете расслабиться и отдохнуть.

Прибор оказывает следующее воздействие:

- стимулирует кровоснабжение,
- улучшает регенерацию клеток,
- восстанавливает и борется с усталостью ног,
- расслабляет напряженные мышцы.

Прибор предназначен исключительно для **частного пользования**, запрещается его использование в медицинских и коммерческих целях.

## 3. Использование по назначению

Данный прибор предназначен для массажа ног. Не пользуйтесь прибором для массажа в случаях, соответствующих одному или нескольким из следующих предупредительных указаний. Проконсультируйтесь с врачом, если Вы не уверены в правильности выбора прибора для массажа.

Не используйте прибор для массажа:

- при болезненных изменениях или повреждениях в области стоп (например, открытых ранах, бородавках, грибке стопы);
- для массажа животных;
- более 15 минут.

Не оставляйте прибор без надзора.

Необходимо следить за детьми и не разрешать им играть с прибором.

Перед использованием прибора для массажа проконсультируйтесь с врачом, в особенности в следующих случаях:

- если Вы не уверены в правильности выбора прибора для массажа;
- при тяжелых заболеваниях или перенесенной операции на ступнях;
- при диабете, тромбозах;
- при болезнях нижних конечностей (например, варикозном расширении вен, флебите);
- при болях неизвестного происхождения.

Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования прибора не по назначению или халатного обращения с ним.

## 4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение нижеследующих указаний может привести к материальному ущербу или травмам. Сохраните эту инструкцию и держите ее в месте, доступном для других пользователей. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушья.

### **Удар электрическим током**



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Как и любой другой электрический прибор, этот прибор для массажа следует использовать бережно и осторожно, чтобы избежать опасности удара электрическим током.

Поэтому:

- используйте прибор только с указанным на нем напряжением;
- никогда не используйте прибор, если на нем или на его принадлежностях имеются видимые повреждения;
- не используйте прибор во время грозы.

В случае появления дефектов и неполадок в работе немедленно отключите прибор и отсоедините его от сети. Никогда не тяните за сетевой кабель или за прибор, чтобы вынуть вилку из розетки. Никогда не перемещайте прибор, держа его за сетевой кабель. Кабели должны быть удалены от горячих поверхностей. Ни при каких обстоятельствах не открывайте прибор.

Убедитесь, что массажный прибор, выключатель и сетевой провод не контактируют с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор:

- только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне);
- только сухими руками.

Не тяните, не перекручивайте и не перегибайте сетевой кабель. Не вставляйте в него иголки или другие острые предметы. Следите за тем, чтобы сетевой кабель не укладывался на острые предметы и не проводился через них.

Ни в коем случае не пытайтесь взять прибор в руки, если он упал в воду. Немедленно вытяните вилку из розетки.

Не используйте прибор или его принадлежности при наличии видимых повреждений.

Берегите прибор от ударов и падений.

## Ремонт прибора



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ремонт электрических приборов должен производиться только специалистами. Неквалифицированное выполнение ремонта влечет за собой значительную опасность для пользователя. Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.

## Опасность пожара



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Использование прибора не по назначению или несоблюдение правил, указанных в данной инструкции, может при определенных обстоятельствах привести к пожару!

Поэтому:

- не оставляйте включенный прибор без надзора, в особенности если рядом находятся дети,
- не накрывайте работающий прибор одеялом, подушкой и т. п.,
- никогда не используйте прибор вблизи от емкостей с бензином или другими легковоспламеняющимися веществами.

## Применение прибора



### ВНИМАНИЕ

После каждого применения и перед очисткой прибор необходимо отключать и отсоединять от сети.

- Не садитесь, не ложитесь и не вставляйте на подвижные части прибора всем весом, не ставьте на прибор никакие предметы.
- Защищайте прибор от воздействия высоких температур.

## Утилизация



### ВНИМАНИЕ

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами.

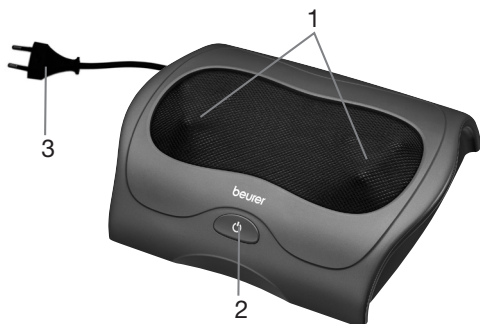
Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При появлении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



## 5. Описание прибора

### Прибор для массажа ног шицу



1. Платформа с 3 массажными головками по двум сторонам, которые вращаются в противоположном направлении.
2. Кнопка (⏻).  
1 нажатие: массаж шицу.  
2 нажатия: включение функции подогрева.  
3 нажатия: выкл.
3. Штекер.

## 6. Подготовка к работе

- Распакуйте прибор.
- Убедитесь, что прибор, штекер и кабель не повреждены.
- Подключите прибор к электросети.
- Проложите кабель так, чтобы об него нельзя было споткнуться.

## 7. Управление

Приняв удобное положение сидя, поставьте ноги на 2 платформы. Резиновые ножки внизу прибора препятствуют его скольжению.

Включите массажное устройство при помощи кнопки (⏻). Чтобы отключить функцию подогрева, снова нажмите на кнопку (⏻). Нажмите кнопку (⏻) несколько раз, чтобы выключить прибор.

Массаж всегда должен быть расслабляющим и приятным. Если массаж вызывает неприятные ощущения или боль, прервите массаж, измените положение или силу нажима.

### Указание

- Используйте прибор для массажа не более 15 минут. Чрезмерная стимуляция мышц при длительном массаже может привести к их напряжению вместо расслабления.

Массируя определенную точку на подошве, можно влиять на соответствующие органы человека. Однако для достижения желаемого результата рекомендуется перед массажем рефлекторных зон получить необходимую информацию из литературы или проконсультироваться с врачом.

## 8. Уход и хранение

### Очистка

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед очисткой всегда отключайте прибор от сети.
- Очищайте прибор только указанным способом. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора или принадлежностей.
- Очищайте прибор только с помощью слегка влажной салфетки. При сильном загрязнении салфетку можно смочить слабым мыльным раствором.
- Небольшие пятна можно удалить салфеткой или влажной губкой, при необходимости с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства. Не используйте чистящие средства, содержащие растворитель.
- Используйте прибор снова только после его полного высыхания.

## Хранение

Если прибор не используется длительное время, мы рекомендуем хранить его в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не следует класть на прибор какие-либо предметы.

## 9. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Причина	Меры по устранению
<b>Массажные головки вращаются с замедленной скоростью.</b>	Массажные головки перегружены.	Освободите массажные головки.
<b>Массажные головки не движутся.</b>	Прибор не подключен к сети.	Вставьте сетевую вилку в розетку и включите прибор.
	Сработала защита от перегрева.	Отсоедините прибор от сети, подождите минимум 15 минут, вставьте штекер повторно и включите.

## 10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя,
- при отсутствии кассового чека .



Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62,  
корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90  
bts-service@ctdz.ru

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Spis treści

1. Kilka słów o masażu Shiatsu .....	39	6. Uruchomien .....	41
2. Najważniejsze informacje .....	39	7. Obsługa .....	41
3. Zastosowanie .....	39	8. Przechowywanie i konserwacja.....	42
4. Wskazówki bezpieczeństwa.....	40	9. Co zrobić w razie problemów?.....	42
5. Opis urządzenia.....	41		

## Szanowni Klienci,

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru ciężaru, ciśnienia, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, zabiegów upiększających, inhalacji i ogrzewania. Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem,  
Zespół firmy Beurer

## Zakres dostawy





- Masażer shiatsu do stóp
- Niniejsza instrukcja obsługi

## OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji tylko w strefie domowej/prywatnej, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikłych z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutylizować urządzenie.
- Powierzchnia urządzenia jest gorąca. Osoby wrażliwe na ciepło powinny zachować ostrożność, korzystając z urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwór urządzenia ani w część ci, które się obracają. Uważać na to, aby poruszające się część ci mogły się poruszać zawsze swobodnie.

## Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:

-  **OSTRZEŻENIE** Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skażenia lub zagrożeniem dla zdrowia.
-  **UWAGA** Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.
-  **Wskazówki** Wskazówka dot. ważnych informacji.
-  Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.

## 1. Kilka słów o masażu Shiatsu

Shiatsu jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.

Celem masażu Shiatsu jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.

Shiatsu osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany). Pomimo tego, że nazwa Shiatsu przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca”, masaż wykonywany jest – oprócz palców – także kłębami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk.

## 2. Najważniejsze informacje

Aparat do masażu shiatsu wykorzystuje 6 obracających się głowic masujących, które naśladują swoim ruchem ucisk i ugniatanie charakterystyczne dla tego typu masażu.

Dostarcz sobie i swoim stopom relaksu, stosując nasz masażer do stóp.

Może ono przynieść przyjemne wrażenia poprzez:

- lepsze ukrwienie,
- przyspieszenie regeneracji komórek,
- aktywizację i ożywienie stóp,
- rozluźnienie napięcia mięśniowego.

Urządzenie stosuje się do **użytku własnego**; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

## 3. Zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone do masażu stóp. Z aparatu do masażu nie wolno korzystać w żadnym z następujących przypadków. W razie wątpliwości co do możliwości korzystania z aparatu do masażu należy skonsultować się z lekarzem.

Nie należy używać aparatu do masażu

- w przypadku zmian chorobowych lub urazów w okolicy stóp (np. otwarte rany, kurczaki, grzybica stóp),
- u zwierząt,
- nie dłużej niż 15 minut.

Nie należy nigdy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Przed użyciem aparatu do masażu należy przede wszystkim skonsultować się z lekarzem, jeśli użytkownik

- ma wątpliwości co do możliwości korzystania z aparatu do masażu,
- jeżeli cierpisz na ciężką chorobę lub przeszedłeś operację w okolicach stopy,
- w przypadku cukrzycy, zakrzepicy,
- w przypadku schorzeń nóg lub stóp (np. żylaki, zapalenia żył),
- w przypadku dolegliwości bólowych nieznanego pochodzenia.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkownika.

## 4. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępnić ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.

### OSTRZEŻENIE

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

### **Porażenie prądem**

### OSTRZEŻENIE

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masującego należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia trzymając za kabel zasilający. Zachować odstęp pomiędzy kablami a ciepłymi powierzchniami.

Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia.

Należy upewnić się, że urządzenie masujące, włącznik, wtyczka i przewód sieciowy nie mają kontaktu z wodą, parą lub innym płynem.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko w suchych wnętrzach (czyli np. nigdy w wannie, saunie),
- tylko suchymi rękami.

Nie wolno ciągnąć za kabel zasilający, skręcać lub zginać. Nie wkluwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie kłaść lub nie ciągnąć kabla zasilającego na ostrych przedmiotach.

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka.

Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

### **Naprawa**

### OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.

### **Niebezpieczeństwo pożaru**

### OSTRZEŻENIE

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać bez nadzoru, w szczególności, gdy w pobliżu znajdują się dzieci,
- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.



## Używanie



### UWAGA

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Nie siadać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

## Utylizacja



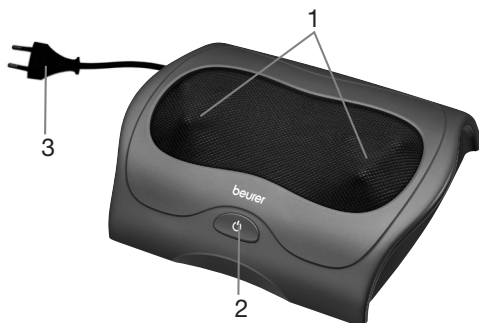
### UWAGA

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia nie należy go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Utylizację należy zlecić w odpowiednim punkcie zbiórki w danym kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.



## 5. Opis urządzenia

### Masazer shiatsu do stóp



1. Platforma z 3 głowicami do masażu obracającymi się w przeciwnych kierunkach.

2. Przycisk (⏻)

Jednokrotne naciśnięcie: masaż shiatsu

Dwukrotne naciśnięcie: funkcja ogrzewania

Trzykrotne naciśnięcie: wyłączenie

3. Wtyczka

## 6. Uruchomien

- Usunąć opakowanie.
- Sprawdzić, czy urządzenie, wtyczka i kabel nie są uszkodzone.
- Podłączyć urządzenie do prądu.
- Ułożyć kabel tak, aby nie stanowił zagrożenia potknięcia się.

## 7. Obsługa

Siedząc w wygodnej pozycji, należy położyć stopy na obydwu platformach. Gumowe nóżki na spodzie zapobiegają przesuwaniu się urządzenia podczas pracy.

Za pomocą przycisku (⏻) włącz aparat do masażu. Aby włączyć funkcję ogrzewania, ponownie naciśnij przycisk (⏻). Naciśnij przycisk (⏻), aby wyłączyć urządzenie.

Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisć.



### Wskazówka

- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia.

Masaż określonego punktu na podeszwie stopy może mieć wpływ na odpowiadający mu narząd ciała. W celu osiągnięcia pożądanego efektu zaleca się jednak przed wykonaniem masażu obszarów odruchowych zasięgnięcie informacji w literaturze specjalistycznej lub u lekarza.

## 8. Przechowywanie i konserwacja

### Czyszczenie



#### OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Urządzenie należy czyścić lekko zwilżoną ściereczką. W przypadku silniejszego zabrudzenia ściereczkę można również zwilżyć wodą z mydłem.
- Mniejsze plamy można usunąć szmatką lub zwilżoną gąbką, ewentualnie delikatnym środkiem piorącym. Nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalnik.
- Urządzenia można używać dopiero po całkowitym wysuszeniu.

### Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

## 9. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
<b>Głowice masujące obracają się spowolnione.</b>	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Uwolnić głowice od nacisku.
<b>Głowice masujące nie poruszają się.</b>	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Zadziałało zabezpieczenie termiczne.	Należy odłączyć urządzenie od zasilania, odczekać co najmniej 15 minut, a następnie ponownie podłączyć zasilanie i włączyć urządzenie.







